

中国

经典故事绘本

# 嫦娥奔月

李建 编写

安徽美术出版社  
全国百佳图书出版单位

中国经典故事绘本

# 嫦娥奔月

CHANG'E BEN YUE

李建 编写



传承中国文化精粹

感受传说故事魅力

插画小生倾情之作



安徽美术出版社  
全国百佳图书出版单位



hòu yì běn shì tiān shàng de sī jiàn xiān guān nǚ shén  
后羿本是天上的司箭仙官，女神

cháng é shì tā de qī zi tā men zài tiān shàng guò zhe xìng  
嫦娥是他的妻子，他们在天上过着幸

fú de shēng huó  
福的生活。





yǒu yì tiān tiānshàng tū rán chū xiàn le shí gè tài yáng  
有一天，天上突然出现了十个太阳，

lǎo bǎi xìng zài huǒ hǎi zhōng kǔ kǔ zhēng zhá hòu yì fēi cháng qì  
老百姓在火海中苦苦挣扎。后羿非常气

fèn jué dìng zhěng jiù shòu kǔ de bǎi xìng  
愤，决定拯救受苦的百姓。





The illustration depicts the mythological figure Houyi, a hero with a large white feathered headdress, dressed in blue and white traditional Chinese attire with a green sash. He is shown in profile, aiming a long wooden bow with a sharp arrow towards the sky. The sky is a vibrant orange-red, representing the sun, and contains several yellow birds (representing the sun) in white circular frames. Some of these birds are being struck by arrows. The background is filled with stylized white clouds and dark, leafless branches. The overall style is traditional Chinese ink and wash with a modern, colorful palette.

zhè xiē tài yáng dōu shì tiān dì de ér zǐ  
这些太阳都是天帝的儿子，  
hòu yì què háo bù liú qíng lā  
后羿却毫不留情，拉  
kāi shén gōng dā shàng shén jiàn  
开神弓，搭上神箭，  
yì lián shè xià le jiǔ ge tài yáng 。  
一连射下了九个太阳。





tiān dì dà nù xià  
天帝大怒，下

lìng bǎ hòu yì fū qī biǎn  
令把后羿夫妻贬

wéi fán rén bù xǔ tā men  
为凡人，不许他们

zài huí tiān tíng  
再回天庭。







hòu yì zài rén jiān

后羿在人间

jì xù wèi bǎi xìng zào

继续为百姓造

fú xiāo miè le bù shǎo

福，消灭了不少

hài rén de měngshòu yǒu

害人的猛兽。有

gè jiào pángméng de

一个叫逢蒙的

nián qīng rén mù míng

年轻人慕名

qián lái bài hòu yì

前来，拜后羿

wéi shī

为师。





lái dào fān jiān hòu , cháng é cháng  
来到凡间后，嫦娥常

chángxiǎng qǐ yǐ qián zài tiān shàng kuài lè  
常想起以前在天上快乐

de shēng huó , gǎn dào shí fēn shī luò  
的生活，感到十分失落。



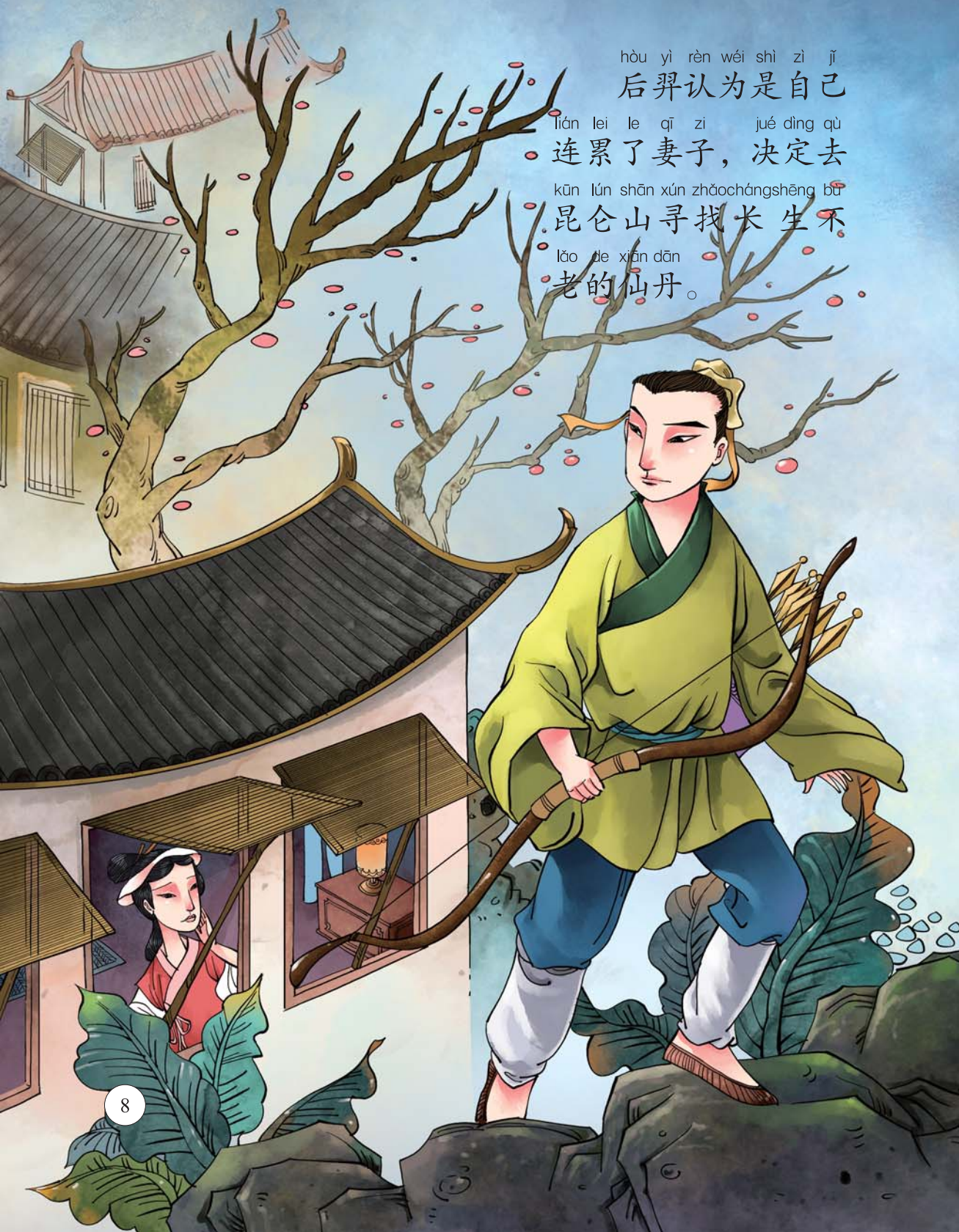


hòu yì rèn wéi shì zì jǐ  
后羿认为是自己


lián lei le qī zǐ jué dìng qù  
连累了妻子，决定去

kūn lún shān xún zhǎo chángshēng bù  
昆仑山寻找长生不

lǎo de xiān dān  
老的仙丹。







hòu yì yí lù bá shān shè shuǐ

后羿一路跋山涉水，

yě bù zhī zǒu le duō jiǔ zhōng yú lái

也不知走了多久，终于来

dào le kūn lún shān jiàn dào le wáng mǔ

到了昆仑山，见到了王母

niángniang

娘娘。



wáng mǔ niángniáng jiàn hòu yì yí piànchéng xīn tóng yì gěi tā xiān dān  
王母娘娘见后羿一片诚心，同意给他仙丹。





tā ná chū liǎng kē xiān dān  
她拿出两颗仙丹，

shuō zhè zhǒng xiān dān chī yì kē  
说：“这种仙丹吃一颗

kě yǐ cháng shēng bù lǎo  
可以长生不老，

chī liǎng kē jiù néng shēng tiān  
吃两颗就能升天

chéng wéi shén xiān  
成为神仙。”





hòu yì huí dào jiā zhōng bǎ xiān dān jiāo  
后羿回到家中，把仙丹交

gěi cháng é yuē dìng zài yuè yuán zhī yè yì qǐ  
给嫦娥，约定在月圆之夜一起

fú xià jié guǒ bèi xīn shù bù zhèng de  
服下，结果被心术不正的

pángméng kàn jiàn le  
逢蒙看见了。





dì èr tiān páng méng chèn hòu yì  
第二天，逢蒙趁后羿

bú zài jiā bī cháng é jiāo chū xiān  
不在家，逼嫦娥交出仙

dān cháng é huāng máng bǎ liǎng  
丹。嫦娥慌忙把两

kē xiān dān dōu tūn le xià qù  
颗仙丹都吞了下去。







cháng é chī xià xiān dān cháo tiān shàng fēi qù hòu yì dé  
嫦娥吃下仙丹，朝天上飞去。后羿得

zhī xiāo xī gǎn huī lái shí cháng é yǐ jīng fēi zǒu le  
知消息赶回来时，嫦娥已经飞走了。





tiān dì jiàn cháng é wéi fǎn  
天帝见嫦娥违反  
zì jǐ de mìng lìng fǎn huí tiān shàng  
自己的命令返回天上，  
fēi cháng fèn nù xià lìng bǎ tā  
非常愤怒，下令把她  
qiú jìn zài yuè gōng lǐ  
囚禁在月宫里。





cóng cǐ      cháng é    jiù    jū  
从此，嫦娥就居

zhù   zài   lěng   lěng   qīng   qīng   de   yuè   gōng  
住在冷冷清清的月宫

lǐ      zhǐ   yǒu   yì   zhī   yù  
里，只有一只玉

tù   hé   yì   kē  
兔和一棵

guì   shù   péi   bàn  
桂树陪伴

zhe   tā  
着她。